

Giorgio Leffa

Noticias de Trípoli del verano de 1561
Visconte Cicala y su hijo Escipión cautivos

Equipo CEDCS

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 15/02/2023
Número de páginas: 20
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del
Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS), bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Giorgio Leffa, en Trípoli con la nave de Nicolo Pietrocochino para rescatar cautivos, narra en italiano la captura de Visconte Cicala y Luis Osorio con sus naves, uno de los sucesos más comentados de esa temporada de corso de 1561.

Palabras Clave

corso, finanzas, rescates, Dragut, Trípoli, Levante, represalias, cautivos,

Personaje

Dragut, Giorgio Leffa , Nicolo Pietrocochino, Visconte Cicala, Escipión Cicala, Luis Osorio, micer Marí, Juan Arigo, Jacobo Ernedo o Arigo obispo de Mallorca, Jerónimo Santa Croce, Obispo de Catania, Juan Lomelino, baronesa de Urriés, Virrey de Sicilia, Arzobispo de Palermo,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** fuente impresa,
- **Procedencia:** Archivo Histórico de Florencia-Archivo Mediceo del Principado
- **Sección / Legajo:** ASF-AMP, filza 4148, fol. 163,
- **Tipo y estado:** relación
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Trípoli y Nápoles, 7 de agosto de 1561
- **Autor de la Fuente:** Giorgio Leffa

Giorgio Leffa

Noticias de Trípoli del verano de 1561 Visconte Cicala y su hijo Escipión cautivos

El 7 de agosto de 1561 están fechados unos avisos de Trípoli que, vía Nápoles, llegaron a Florencia y están en el Archivo de Estado de Florencia, en el Archivo Mediceo del Principado (ASF-AMP), filza 4148, fol. 163. Esos avisos narran casi en exclusiva el famoso suceso, en esos momentos, de la captura de Visconte Cicala y su hijo Escipión, así como de Luis Osorio, que hemos visto narrado por otros protagonistas de los hechos para el virrey de Sicilia, duque de Medinaceli. El autor es Giorgio Leffa, y está en Trípoli con la nave de Nicolo Pietrocochino ese verano de 1561 en operaciones de rescate de cautivos. Cabe la sospecha de que en esa misma nave viniera el otro rescatador de cautivos enviado por el virrey de Sicilia, el canónigo de Alguer Bartolomé de Spiuta, quien dejó otra relación muy jugosa de Trípoli en ese momento. Ambas relaciones, la de Spiuta y la de Leffa, se complementan perfectamente, así como con la de Luis Corborán, el capitán de la galera de Cigala, a quien había rescatado también la galera del Maestre de Malta cuando apresó la nave de los que le llevaban a Lepanto para terminar de gestionar su rescate. El vaivén incesante del mar.

La relación de Leffa está en italiano y la hemos traducido y versiculado al estilo del Archivo de la frontera; publicada en un capítulo del libro *Uchalí, el Calabrés Tiñoso o el mito del corsario muladí en la frontera* (Barcelona, 2010, Bellaterra), reproducimos a continuación el párrafo 17 del capítulo II:

17. Intermedio: la relación más amplia de la captura de Visconte Cicala y su hijo Escipión

La historia de la captura de Visconte y Escipión Cigala por Dragut, en el verano de 1561, tiene una narración espléndida relacionada con otro viaje de rescate de cautivos a Trípoli, en la nave de Nicolo Pietrocochino, con cautivos tan notables como el obispo de Catania y familiares y criados suyos, tras la captura de siete naves sicilianas en Lípari ese mismo verano. La escribe en italiano Giorgio Leffa, que viene en la nave de Pietrocochino, y consigue un relato evocador excepcional que se traduce y versicula para su mejor comprensión:

Relatione de Micer Giorgio Leffa, partito da Tripoli 15 giorni sono con la nave Petro Cochino, et arrivata in Malta lunedì passati.

Que el señor capitán Cigala estaba bien, y sano y bien tratado, pero que durante el combate de un flechazo perdió el ojo derecho.

Que Dragut había hecho buen oficio en la Puerta para este señor capitán, habiendo escrito al Bajá que era viejo, estropeado o tullido y malsano, y que era verdad que eso había facilitado su rescate.

Que el señor Escipión, su hijo, se lo habían quitado de su compañía y lo tenía consigo Dragut, vestido a la turca, y le hacía caricias [o agasajaba], de lo que se había dolido mucho este señor capitán y tomado gran disgusto porque no era esta la promesa de Dragut, que le había dado palabra de dejarlo siempre consigo.

Que a la llegada de Dragut con la presa de las siete galeras de Sicilia fue conducido un mic'er María Cigala al señor capitán y se le dejó a su servicio, y que se tenía por sobrino o pariente de ese señor capitán.

Que Juan Arigo, exsecretario de ese señor capitán [Cigala], había sido rescatado y venía con la nave por ciento cincuenta escudos encontrados de ese señor capitán, el cual encontraba gran crédito tanto entre los turcos como entre los renegados, y dinero cuanto quería.

Que cuando llegaron a Malta, por tener aviso de catorce galeotas recorriendo nuestros mares, decidieron algunos quedarse en Malta y venir luego con las galeras de Rodas, que habían ido en número de cinco a saquear un pueblo o casal en Berbería, y que en diez días estaban de vuelta para venir a esta ciudad y llevar los soldados del comendador Vascone; entre los cuales estaba Juan Erigo, secretario de ese señor capitán Cigala, don Jacopo Ernedo [o Arigo], presentado por el rey al obispado de Mayorca, don Luis Osorio, el capitán Jerónimo Santa Croce, que iba con el obispo de Catania. El cual capitán fue rescatado por 200 escudos por haber sabido decir bien sus razones y convencer a Dragut que no era bueno en cosa alguna.

Y en total, entre los rescatados en Malta y venidos con la nave, son alrededor de 150 cautivos.

Que el obispo de Catania estaba tan mal vestido que micer Nicolo Petrocochina, patrón de la nave, le ofreció vestirlo a su costa; y sabiendo cuán amigo era del señor Juan Lomellino, procuró rescatarlo. Y, en efecto,

Dragut le hizo entender que quería 30.000 escudos
y que bien los podía pagar porque llevaba consigo cuarenta servidores.
Y así el rescate quedó sin cubrirse
y dicho Petrococchina se enterará de la verdad
y cuánto se podrá hacer en su servicio.

Que el sobrino o pariente de ese monseñor de Catania
fue enseguida castrado
y enviado con una galeota a Constantinopla en presente a la Puerta
para el Serrallo, y con él
el capitán de las dos galeras de este Virrey [de Sicilia].
Y según refiere dicha galeota,
tomaba el camino por donde andaba una galera
de la Religión en corso, que quiera Dios se encuentren para liberar
a aquellos gentileshombres.

Que algunos renegados napolitanos hacían muchas caricias
al dicho monseñor de Catania y le prestaban dinero; y que no era persona
que se cuidase del abogado fiscal por lo que muchos renegados
le eran enemigos capitales y contrarios.

Que después de haber apresado dichas galeras, se presentó la presa
de otra galeota de este Virrey,
la cual era partida un mes antes que las galeras.
Que se presentó luego la presa de dos saetias con ochenta forzados,
de los cuales treinta se decía que venían de Roma.

Y que por todas estas presas en Trípoli se habían hecho muchas algarazas.

La señora baronesa Uries [Urriés] se quedó en Malta
y el sobrino o pariente
del monseñor arzobispo de Palermo; estaban embarcados [«in nave»].

Que Dragut había decidido partir con todas las galeras
hacia nuestros mares
a buscar naves con trigo, no teniendo ni un grano.
Y esto quería hacer rápido, una vez partida la nave.

El vaivén de la frontera, el crédito de los mercaderes y de los corsarios, en fin. La nave del capitán Nicolo Pietrococchino venía, pues, de Trípoli, con cautivos rescatados, pero en la ciudad quedaban notables cautivos aún –entre ellos el obispo de Catania– como consecuencia de las últimas presas de Dragut: siete galeras sicilianas además de la del Cigala; algo menos de un año antes que la de Jaime de Losada hiciera el mismo viaje con nuevos rescatados. La reiterativa normalidad de la frontera en esos momentos, la normalidad del mar.

CON ESTE CONTENIDO, CERRAMOS LAS SIETE ENTREGAS DE LAS ACCIONES DE DRAGUT Y SUS ARRÁECES DE TRÍPOLI, EN LA PRIMAVERA Y EL VERANO DE 1561.